Traduction : Thème et Version

Infos pratiques

> **ECTS** : 3.0
> **Nombre d'heures** : 24.0
> **Langue(s) d'enseignement** : Français, Italien
> **Période de l'année** : Enseignement quatrième semestre
> **Méthodes d'enseignement** : En présence
> **Forme d'enseignement** : Travaux dirigés
> **Ouvert aux étudiants en échange** : Oui
> **Composante** : Langues et cultures étrangères
> **Code ELP** : 4V4ITRDP

Présentation

Thème : Il s'agit d'un cours de traduction du français vers l'italien de textes littéraires des XIX^{e} et XX^{e} siècles (Balzac, Stendhal, Gide, Proust, Sartre, Saint-Exupéry, Duras, Sallenave, etc.). Les travaux effectués en classe permettront d'une part l'approfondissement des connaissances linguistiques et grammaticales et d'autre part l'amorce d'une réflexion sur la pratique de la traduction.

Version : Traduction de textes italiens divers

Évaluation

- **Contrôle continu** : un devoir maison et un devoir sur table ou deux devoirs sur table
- **Contrôle dérogatoire** : Examen oral (15/20 minutes) avec préparation (15 minutes)
- **Contrôle de seconde chance**: Examen oral (15/20 minutes) avec préparation (15 minutes)

Compétences visées

Compétences disciplinaires en traduction

Bibliographie

François Livi, *Manuel de thème italien,* Paris, Ellipses, 2010

Serge Milan, *Manuel de version italienne*, Paris, Ellipses, 2000

Marina Marietti, *Pratique de la grammaire italienne*, Paris, Colin, 2005

Bernard Chevalier, *La version italienne par l'exemple*, Paris, Ellipses, 2007

Ressources pédagogiques

Dictionnaires monolingue d'italien et de français